Do Võ Phi Hùng Cựu HS Petrus Ký (67-74) tặng Huỳnh Chiếu Đẳng chủ Kho Sách Xưa Quán Ven Đường (scan từ microfilm của Đại Học Cornell)

NĂM THỨ 32
Số 6137

Ngày thứ sáu
28 Avril 1939

Ngày mùng 9
tháng ba (Thiếu)
NĂM KỶ-MÃO

Lục tỉnh tân văn

COFAT

CHỦ-NHƠN: NGUYỄN-VĂN-CỦA

Una báo xin trả tiền trước cho ông Nguyễn-văn-Của.
Gởi bài vở cho ông Lâm-văn-Ngọ.

XUẤT BẢN HẰNG NGÀY

BÁO-QUÁN: 57, Rue Lucien Mossard, 57 — SAIGON

Dây thép tắt: LUCTINH — Dây thép nói: 20.364

CHỦ-NHIỆM: LÂM-VĂN-NGỌ

Thay mặt cho tờ báo bên Pháp-Quốc
COMPTOIR INTERNATIONAL DE PUBLICITÉ
9, Rue Tronchet — PARIS (VIII)

GIÁ BÁO

Một năm..	12$00
Sáu tháng.	6.50
Ba tháng..	3.50
Mỗi số.....	0.04

MỘT LẦN NỮA VỀ...

Nhứng nhà ứng-cử có thể tin-cậy

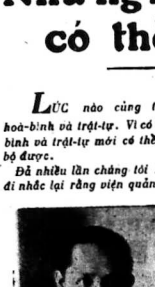
LỰC nào cũng trọng hoà-bình và trật-tự. Vì có hoà-bình và trật-tự mới có thể liên bộ được.

Đã nhiều lần chúng tôi nhắc đi nhắc lại rằng viện quản-hạt phủ xem xét các việc sắp thi-hành.

Như thế có một vài người hình như làm lộn hay muốn làm lộn quên nhận rõ thiết-trạng xứ nầy, nên nhơn cuộc tuyển-cử Hội-đồng quản-hạt kỳ nầy lại gây lên một phong-trào đáng tiếc. Người ta phản-đối và quyết phản-đối chánh-phủ.

Thật là một chuyện làm trẻ con gây sự sói nhỉ rất vô ích. Người ta đòi phổ-thông đầu phiếu, người ta đòi nói rộng quyền hạn Hội-đồng quản-hạt v.v...

Chúng tôi xin nói mau rằng: chúng tôi không bao giờ phản-đối lại cái ý muốn ấy. Nhưng trước khi đưa ra các ý muốn ấy các nguyện-vọng ấy, chúng ta nên xét lại thiệt-trạng xứ nầy. Trình-độ của dân ta có thích-hạp để cho dùng đến các quyền ấy hay không?



Ông Huỳnh-thiên-Lộc

Namkỳ chỉ là một viện cố-vấn. Các đại-biểu vào đó chỉ có một sứ-nhiệm là hiệp-tác cùng chánh

(Coi tiếp trương 6)

Một cuộc du-lịch xưa nay ít ai tổ chức

Ai muốn đi Huế xem các Lăng, Cung-Điện, và viếng nhà thờ Lavang.

Ai muốn đi Thanh-hóa xem đền thờ Đức-thánh-Mẫu có cá chầu, hang mới tìm gần Phô-Cát, đền thờ Triệu-Đường, đền sông biển Sầm-Sơn, núi Hòn Ngọc, cầu Hàm-Rồng đền thờ đức Lê-Lợi.

Ai muốn đi Hà-nội, Hai-phòng, xem vịnh Hạ-long, chùa Hương-Tích, đền thờ Trần-hưng-Đạo.

Ai muốn đi Nam-định xem chùa Phổ-Giác, chùa Túc-Mạc có tháp nghiêm 14 từng, Ninh-bình đặng viếng đức cha Tòng nhà thờ Phát-Diệm, chùa Non-nước, cầu ông kinh (pont couvert) hàng dệt chiếu.

Xin mau viết thư ghi tên gấp, đủ 40 người khởi sổ.

Giá tiền: 64$00

Lúc đăng tên xin đóng 10$,00 còn bao nhiêu hứa đi đóng tất, tiền đóng trước nếu bận việc nhà sẽ trả lại, song phải cho hay trước ba ngày.

Người giúp việc Nhà-nước hoặc các sở được remise 10%, cha mẹ vợ chồng đi chung cũng được remise, song không quá 2 phần.

10 Mai	7 giờ rưỡi tối đi.
11 —	đi trên xe.
12-13 Mai	ở Huế.
14 Mai	ở Thanh-hóa.
15 —	2 giờ chiều tới Hanôi
16,17,18,19,20 Mai	ở Hanôi.
21 Mai	5 giờ chiều về Saigon.
22 —	Đi trên xe.
23 —	11 giờ về tới Saigon.

Qui Ông, qui Bà.

Xin qui ông, qui bà xét lại coi từ xưa đến nay có ai tổ chức dẫn qui ông qui bà đi xem đủ các nơi như vậy chăng? Đã vậy tôi còn tính giá nhẹ là quyết giúp cho qui ông, qui bà đi chơi, việc ăn ngủ tôi lo điều đình từ tế không giảm sơ sót và tôi sẽ làm sao cho qui ông, qui bà luôn luôn nhớ tới quyền lợi ấy là: vui vẻ, viếng đủ các đều hay, được người tử chức lo lắn từ chốt.

Đã năm phen tôi lo cho đoàn du lịch đi chơi Hanôi. Lòng tin cậy của các bạn du-lịch không phai, ngày nay tôi xin thành thật mời qui ông, qui bà, sáng ngày đi, đến nhà tôi trước cổng chèn trà sau bàn bạc đái câu chuyện và ghi giấy cán-cước, ai chưa xin kịp giấy cán-cước xin biên tên họ, nhà nghiệp, ngày sanh đẻ, tên họ cha mẹ, chỗ ở, gởi trước lên đặng tôi xin giấy thông hành tạm. Đoàn du-lịch có thợ chụp hình, mỗi khách du-lịch được hiếu 20 tấm chụp ảnh.

Chương-trình nếu cần được sửa đổi một hai điều. Ai có binh-thủy xin đem theo, khỏi đem đồ ẩm. Xin gởi thơ xin chương-trình.

M. NGUYỄN-KHẮC-NƯƠNG
Thương-gia, 98, Lacrandière
Saigon

NHỚ XEM
Đại-pháp lược-sử
nơi trương 4

CUỘC TUYỂN-CỬ HỘI-ĐỒNG QUẢN-HẠT 30 AVRIL

Những nhà ứng-cử đáng tin cậy trong các quận

Hôm nay chỉ còn 4 hôm nữa là đến ngày tuyển-cử, vậy chúng tôi tưởng nên giới-thiệu những nhà ứng cử xứng đáng:

QUẬN NHỨT
Vương-quang-Nhường
Huỳnh-văn-Chính
Nguyễn-đăng-Liêng

QUẬN TƯ
Huỳnh-thiên-Lộc
Tú-tài văn-chương, Nghiệp-chủ

QUẬN NĂM
Đoàn-hữu-Khoa
Nghiệp-chủ

Phía người Pháp thì có các ông
Mariani
Haasz
Peysson
Joligard
Trương-vĩnh-Tống

Chúng tôi tin chắc rằng hết thảy cử-tri không bao giờ phụ lòng chúng tôi giới-thiệu.

THÀNH CỬ Ở QUẬN NHỨT

Vương-quang-Nhường
Huỳnh-văn-Chính
Nguyễn-đăng-Liêng
là những nhà ứng-cử đáng tin cậy

DÉPOT LÉGAL INDOCHINE N° 1939

Thân già lo nước, trẻ vui chơi...

Khắp các tô-giới ở nước Tàu từ Thiên-tân, Thượng-hải cho đến Hướng-cảng Ao-môn, đâu đâu cũng đây nhóc những nạn dân Tàu ở trong các nội-địa di-cư lên đất sống dưới bóng cờ Âu-Mỹ cho chớ. Mấy xứ tiếp giáp xung quanh, như Đông-pháp, Xiêm-la, Mã-lai quốn đảo v.v... đón rước người Tàu chạy giặc qua trú ngụ cũng nhiều.

Ai không tưởng những người chạy giặc đó chỉ là dân bà con trẻ và các người già nua tàn tật, còn bạng trai tráng lúc nầy đều ở lại trong hước phục dịch quốc-gia, chống sự cường địch.

Như sự thật gần như trái lại.

Trong đám chạy giặc, người ta thấy vô số những bạng thanh-niên vạm vỡ cường tráng, họ đã có sức mạnh lại có tiền nhiều, đáng lý ở nhà đi lính giúp nước mới phải, nhưng họ tìm đường đông đi trước hết đã nương náo những nơi an lạc, cho yên ổn tấm thân.

Hầu hết các khách-sạn tây-nam ở Hanôi, Haiphong gần đây, như đã đành riêng cho đám thân-chủ thanh-niên phú hào bên Tàu qua ở. Các sở phòng lưu tiền-thơ công giúp nước, hay là hè hầu người tả-thoc quân-đội du-kích, khuấy phá hậu phương của giặc.

Các ngài thử nghĩ có phải là chuyện ngược đời không?

TRONG CUỘC TUYỂN CỬ QUẬN HẠT QUẬN NHỨT

Phòng bỏ thăm tại quận Cai-lậy

Trong kỳ tuyển-cử quản-hạt lần thứ nhì ngày 30 Avril, quan Thống đốc Namkỳ đã ký một nghị-định hôm 28 Avril lập trong quận nhì thêm một phòng bỏ thăm tại quận Cai-lậy (Mytho). Phòng nầy riêng cho cử-tri các làng trong quận và những làng trong tổng Thuận-hình thuộc về quận châu-thành Mytho.

Vì bài vở nhiều

Nét Mực thừa

xin gát lại một số

Hiệu-triệu cùng anh em Annam dân Tây

Anh em,

Lần thứ nhứt trên sổ người pháp lại có một người trong chúng ta. Ông Mariani và có người đồng sổ của ông thầy đều là bạng người can-đảm, bạng người lao-động ngay thẳng ở thuộc-địa lâu năm và thương đời với anh em Annam đây tây với những cảm-tình hiểu-đẳng và bác ái. Các ông ấy đều biết rằng giữa người pháp với nhau không nên có gì khác nhau cả.

Anh em dân tây! Ở đây người ta kể chúng ta là người pháp bạng nhì. Khi chúng ta vào một công-sở nào, người ta trả lương cho chúng ta dưới số lương của hết thảy người Pháp khác. Trong các nhà buôn chúng ta bị đãi như bạng «khi nhơn» (parias). Dầu vậy chúng ta phải trả «thuế máu». Nếu ngày nào nước Pháp bị kẻ nào xâm lăng đến cứu tôi sẽ đại biểu cho bạng annam dân tây và làm cho người ta nhìn nhận quyền bạn của anh em.

Lần thứ nhứt trong một cuộc tuyển cử quản hạt, anh em dân tây, anh em sẽ đứng quanh sổ của chúng tôi. Sự đắc thắng của chúng tôi là anh em chỉ cho nhà lãnh đạo ở Đông-pháp rằng anh em không chịu phải hi sanh nữa.

Anh em không ăn mày những ân huệ. Hãy đã sự thoả hiệp các miếng mồi ngon ấy nhóm hợp ở ngoài.

Anh em kêu nài quyền lợi của anh em. *Mariani, Haasz, Peysson, Joligard* và tôi, chúng tôi sẽ cương quyết làm cho người ta nghe đến lời kêu gào của anh em.

Anh em dân tây! Hãy bỏ thăm cho chúng tôi chúa nhựt nầy! Hãy đi! Đi đến phòng bỏ thăm để làm xong phận sự đối với gia đình của anh em. Bởi vì chính gia đình của anh em bị hi sanh, bởi người ta đãi với anh em thấp kém hơn người khác

Chúa nhựt tới! Cảm ơn
TRƯƠNG-VĨNH-TỐNG

Đoàn-hữu-Khoa
là nhà ứng-cử đáng cho cử-tri quận năm tín-nhiệm

Cuộc tuyển-cử Nghị-viên Quản-hạt
(KỲ NHÌ NGÀY 30 AVRIL 1939)
QUẬN THỨ NĂM: CẦNTHƠ - SÓCTRĂNG - BẠCLIÊU - CÀMAU

TỜ LỊCH TRẦN

Kính Quí vị Đồng-bào và Cử-tri:

Ảnh của ông Đoàn-hữu Khoa

Tôi ra dự cử Hội-đồng Quản-hạt, quận thứ năm cuộc tuyển-cử kỳ nhứt, nên tôi tô đôi lời xin quí vị tin nhiệm cử tôi làm Đại-biểu.

Trước kia tôi đi du học bên Đại-Pháp, đến chừng trở về quê-hương đến nay, tôi hằng gia tâm lo việc ruộng nương, thường ngày đã chung chia cùng với cả nông-dân các sự vui, sự buồn, các công phu tiêu tức của nghề nông.

Tôi không dám phô trương với qui vị rằng chương trình tôi thảo ra đây, có thể gồm các vấn-đề, tôi sẽ thi hành. Luận về phương-diện Nam-kỳ ta, cho được quốc-dân cùng tấn lên, cùng sung túc, thì kế sao cho xiết các điều-kiện khó khăn mà chính nhà Hành-trị phải chăm nom kinh-nghiệm đến cho đặng thiệt hành theo sở nguyện của dân.

Tôi đâu chẳng biết công trình vĩ đại của các ông Nghị-viên Quản-hạt đang anh đã thi thố rồi, cũng không phải không công khó, ấy vậy tôi chỉ ước ao, noi theo đường đã dọn sẵn mà đi, miễn là làm sao cho được kết quả mỹ mãng thêm, hầu đem lại những đều lợi rộng lớn hơn cho dân chúng.

Theo chương-trình chánh-sách của tôi, là muốn hiệp tác cùng nhà chuyên trách và các Đại-biểu phòng Thương-mãi, phòng Canh-nông Nam-kỳ, cho dặng sửa đổi các việc chi khuyết điểm, bất cứ về phương-diện nào, ấy chẳng qua là muốn cho đất Nam-kỳ trở nên một xứ trưởng thành, đủ tài liệu mở mang một cách xinh đẹp trong đường kinh-tế, quốc-chánh, xã-hội, chính giữa cõi Á-Đông càng ngày càng thêm tấn bộ.

Đối với xứ ta chỉ nhờ nghề nông mà sanh hoạt nhơn dân, phần đông nhờ huê lợi ruộng lúa. Nhà nước nên để ý bảo hộ nông gia một cách khoan hồng, giúp vốn cho đủ dùng. Dầu lập hình luật trừng trị sự cho vay ăn lời quá phép cho gắt gao thế nào đi nữa, kết cuộc cũng phi công vô ích, nếu các điền-chủ và nông-phu cứ chỉ có trông cậy vào các «nhà buôn tiền bạc» mà vay bạc trong lúc làm mùa, chớ chẳng đặng đến những Ngân-Hàng cho vay nhẹ lời mà vay hồi.

(coi qua trang sáu)

Cùng quí-vị cử-tri quận nhì (hạt Saigon, Cholon, Tânan và Mytho)

Qui ông,

Cuộc bỏ thăm đặng cử Hội-đồng Quản-hạt lần thứ hai nầy, định nhằm ngày chúa nhựt 30 Avril tới sẽ tỏ hành ra ứng cử ở quận nhì.

Đối với phần nhiều qui ông ở bốn hạt Saigon, Cholon, Tânan và Mytho, tôi đã trông nhiều phen gặp gỡ trên đường xã giao. Vậy tôi xin tự trọng mà nói rằng tôi không phải là người xa lạ.

Không phải chỉ trong tới bửa nay là ngày tuyển cử, tôi mới ra tranh lãnh phần trách nhiệm bình vực quyền lợi, chẳng phải một cách hiệu nghiệm hơn. Trong vòng năm bảy năm trước, tôi đã từng hoạt động trên trường chánh-trị tôi đã có dịp khảo cứu nhiều vấn đề thuộc về chánh-trị, về xã-hội, về kinh-tế có ảnh hưởng tới tương lai xứ Việt-nam.

Tôi đã có nhiều dịp đem lời biện thuyết trên diễn đàn, hoặc dùng câu văn trên mặt báo như là trên tờ «Đông-dương điểm đàn» (La Tribune Indochinoise) mà phụng sự cho các việc công ích. Phải, tôi đã tranh đấu một cách bình tịnh, nhưng không quá nhu nhược đặng giúp nước cho đồng-bào: khi nào quyền lợi và danh dự của đồng bào bị xâm phạm tới. Lời biện thuyết của tôi bao giờ cũng đặng tự chủ cho tới câu văn cũng tỏ trên mặt báo cũng do một ngòi bút độc-lập.

Hai cách hoạt động đó tôi sẽ đem ra thi hành giữa Hội-đồng quản-hạt, nếu các ngài tỏ lòng tin cậy mà phó thác cho tôi cái trách nhậm và cái danh dự binh vực quyền lợi của người Việt-Nam trên đường chánh-trị bực nhứt ở xứ Namkỳ nầy.

Các ngài cũng đã từng hiện nghiệm rồi, tôi thiết tưởng không cần phải làm phiền phí thì giờ của các ngài đã đọc một bản chương trình viển vông chúng ta nên nhứt định bỏ tuyệt cách vận-động tôi cố đó đi vì nó chẳng xứng đáng cho các vai tuồng trên hi-trường!

Xin các ngài cho phép một người thanh-niên bước ra ngoài con đường mà từ xưa đến nay đã bao nhiêu qui-nhơn đã trải qua con đường đây những lời «thà non bạn biết», hay là mịch dân bạc chúng. Xin các ngài cho phép một người thanh niên cại việc chánh-trị như một vấn-đề rất là cao-thượng: một người thanh niên chỉ cần tới sự tinh dụng của đồng bào ngõ hầu đem sự kinh-nghiệm cầu vấn lời biện thuyết ra phụng-sự cho tổ-quốc.

Tôi đã từng đóng vai người hoạt động trên đàng chánh-trị. Ngày nay tôi cũng xin gửi cử chỉ đó. Ở Hoàn-cầu đang trải qua cuộc tan-thương rất nghiêm trọng, còn vận mạng xứ Namkỳ thì liên lạc một cách mật thiết với nước Pháp xứ Namkỳ đối đầu ngay với Châu Á đang gặp cơn khói lửa binh đao xứ Namkỳ cần phải có người biết cách hoạt động đặng hiểu thấu quyền lợi công chúng đặng bình vực lấy sanh-mạng, lấy danh-dự cho nhơn dân hơn là hạng người thờ những chủ nghĩa viển-vông, hoặc tay chánh-trị ở đầu xóm cuối làng.

Qui vị cử-tri, các ngài có thể phó thác cái trách-nhiệm đâu hiểu cho tôi. Trong thời gian hơn năm các ngài sẽ có thì giờ đặng xét đoán cách hành động của tôi. Ngay hiện hồi các ngài có thể định nhận rằng ngày nào tôi có chưn trong Hội-đồng tôi sẽ hết dạ hết lòng của mỗi người hiền lương và tự chủ đặng bình-vực quyền lợi cho đồng bào cho xứ sở.

Xin cảm tạ qui ông

VƯƠNG-QUANG-NHƯỜNG
Luật khoa tấn sĩ
Hội-viên Hội-đồng Trạng-sư ở Nam-kỳ và Cao miên

Huỳnh-thiên-Lộc
một thanh-niên rất xứng đáng ra tranh cử ở quận tư

LUC TINH TAN VAN

NHA IN NGUYEN-VAN-CUA

57, Rue Lucien Mossard -:- Saigon

Có bán đầy đủ (dahapre) cho các quan, — cai và phó tổng, Hội-đồng và Xã-trưởng — Giấy tốt, — Giá rẻ.

Etude de Maître M. EMILE

Avocat à la Cour d'Appel de Saïgon, en résidence à Soctrang (Cochinchine)

Vente sur saisie-immobilière

Au plus offrant et dernier enchérisseur

En l'audience des Criées du Tribunal de première instance de Soctrang, séant au Palais de Justice de ladite ville

De deux parcelles de terre en nature de rizière

Sises au village de Hâu-Thanh (Soctrang)

L'ADJUDICATION AURA LIEU :

Le Mercredi, 24 Mai 1939

à 7 h. 30 du matin

PROCÉDURE :

On fait savoir à tous ceux qu'il appartiendra :

Qu'aux requête, poursuite et diligence du sieur Karouppanechetty dit aussi Pâna-Lana-Kouna-Mana Karouppanechetty, banquier, demeurant à Saïgon, 29 Rue Ohier, ayant pour conseil Me M. Emile, Avocat à la Cour en résidence à Soctrang

Et suivant procès verbal de Me Le-van-Sinh, Huissier à Soctrang en date du 10 Février 1939, visé, enregistré à Soctrang le 11 du même mois, volume : 7, folio : 61, case : 3, et transcrit au bureau des Hypothèques de Canthe le 6 Mars 1939, volume : 66 N. 42, il a été procédé à la saisie réelle des immeubles ci-après désignés sur le nommé Lam-van-Manh, propriétaire, demeurant à Hâu thanh (Soctrang).

Que les formalités de publication du cahier des charges ont été remplies en l'audience des saisies-immobilières du Tribunal de première instance de Soctrang lequel a, par jugement en date du 19 Avril 1939, fixé à l'adjudication des immeubles saisis au Mercredi 24 Mai 1939 ;

Qu'en conséquence et sur les poursuites du sieur Karouppanechetty dit aussi Pana Kouna Mana Kadouppanechetty, il sera procédé le Mercredi Vingt-quatre Mai mil neuf cent trente neuf (24 Mai 1939) à sept heures et demie du matin, à l'audience des Criées du Tribunal de Première instance de Soctrang, séant au Palais de Justice de ladite ville, à la vente aux enchères publiques au plus offrant et dernier enchérisseur des immeubles dont la désignation suit :

Désignation des biens à vendre:

LOT UNIQUE:

1° Une parcelle de terre en nature de rizière, d'une contenance approximative de Huit hectares soixante quatorze ares, quatre vingt dix centiares (8 ha. 74 a. 90 c.) sise au village de Hau-thanh (Soctrang) inscrite au nom de Lam-van-Manh, au diabô, sous numéro 87 d'inscription à l'ancien registre, 178 d'ordre et sous numéro 11 du plan ; 3ème feuille et bornée comme suit :

Nord : lot 12,
Sud : lot 10,
Est : Rach Dinh-dôi,
Ouest : Rach Soc-thép.

2° Une parcelle de terre en nature de rizière, d'une contenance approximative de six hectares, quatre vingt dix ares, quatre-vingt centiares (6h.90.80) sise au même lieu, inscrite au même nom, au diabô, sous numéro 112 d'inscription à l'ancien registre, 238 d'ordre et sous numéro 12 du plan, 3è feuille et bornée comme suit.

Nord : lot 14,
Sud : lot 11,
Est : Rach Dinh-dôi ou May-hat.
Ouest : Rach Soc-thép

4° Une parcelle de terre en nature de rizière, d'une contenance approximative de trente cinq ares vingt centiares (0h.35.20) sise au même lieu, inscrite au même nom, au diabô sous numéro 111 d'inscription à l'ancien registre, 231 d'ordre et sous numéro 13 du plan, 3ème feuille et bornée comme suit:

Nord : lot 15,
Sud : lot 12
Est : lots 14, 12.
Ouest : Rach Soc-thép.

4° Une parcelle de terrre en nature de rizière, d'une contenance approximative de cinq hectares quatre vingt deux ares (5h.82.00). sise au même lieu, inscrite au même nom, au diabô sous numéro III d'inscription à l'ancien registre, 232 d'ordre et sous numéro 14 du plan 3ème feuille et bornée comme suit :

Nord : lot 15
Sud : lot 12.
Est : Rach Dinh-dôi,
Ouest : lot 13.

5° Et une parcelle de terre en nature de rizière d'une contenance approximative de Neuf hectares quinze ares vingt cinq centiares (9h.15.25) sise au même nom au lieu inscrite au même nom, au diabô, sous numéro 110 d'inscription à l'ancien registre 230 d'ordre et sous numéro 15 du plan, 3ème feuille et bornée comme suit :

Nord : lot 16,
Sud : lot 14.
Est : Rach Dinh-dôi ou May-hat,
Ouest : Rach Soc-thép.

Mise à prix :

Outre les charges, clauses et conditions insérées au cahier des charges dressé par Me M. Emile, Avocat à la Cour d'Appel en résidence à Soctrang, les enchères seront reçues sur la mise à prix ci-dessous fixée par le créancier poursuivant :

Lot unique ; **2.000$00**

NGHỀ LÁN GIÁN-ĐIỆP

Bay đi đốt cháy một phòng gián-điệp của quân thù

(Tiếp theo kỳ trước)

Binh lính cũng ái-ngại cho tôi thất công đến đây mà không được bán độ lên ngày cho họ.

Lấy giấy thông-hành rồi, tôi về nhà Francois, sửa-soạn để hồi khuya lên đường chờ máy bay riêng đến rước tôi về Pháp.

Đúng bốn giờ khuya, các bạn tôi kêu tôi thức dậy để đi. Tôi từ biệt các bạn đồng chí rồi bước ra giữa những cánh đồng minh-mông, dưới một cơn mưa như xối nước.

— Quan tư Butti đánh trận nay thì sự thắng cầm chắc trong tay.

Tôi vui mừng quá, vì nhớ sức hơi men thúc giục, viên hạ-sĩ quan Đức đã để lộ những điều bí-mật mà tôi cần phải biết.

Buổi tối tôi ngủ yên giấc. Sáng bừa sau François đưa tôi vào trại lính để xin giấy thông hành cho tôi về xứ Wa lonie.

Farnçois gặp toán lính Đức làm bộ nét mặt rầu rầu mà nói :

— Tôi tưởng binh lính còn ở đây lâu mới kêu anh tôi đến phụ giúp cho tôi. Nào đó các ông đi gấp rút quá...

Binh lính ái ngại cho tôi thất công đến đây mà không được bán độ lên ngày cho họ.

Lãnh giấy thông-hành rồi tôi về nhà François, sửa soạn để hồi khuya lên đường chờ máy bay riêng đến rước tôi về Pháp.

Đúng bốn giờ khuya, các bạn tôi kêu tôi thức dậy để đi. Tôi từ biệt các bạn đồng chí rồi bước ra giữa những cánh đồng mênh mông, dưới một cơn mưa như xối nước. Lạnh buốt thấu xương, tôi vẫn đi trong bầu trời đen tối.

Bỗng trước mặt tôi có tiếng chơn những người đi tới nhận là những bước giày của bọn lính đi tuần.

Tôi chết, chuyến này bại lộ thì không những tôi bị ra pháp trường mà họ còn truy ra cả bọn François nữa. Tôi cầu nguyện sao cho chiếc máy bay của tôi đùng đến vào giờ này.

Những bước giày càng tới gần. Tôi lanh trí, nằm xấp ngay xuống một cái hố, mà nước mưa đã lấp đầy. Tôi nín thở và khi nghe toán lính đi qua tôi nhận ra có tiếng của viên hạ sĩ-quan bữa trước. Không ai dè tôi nằm trong hố nước nên họ cứ đi. Họ đi xa rồi. tôi mới dám đứng lên, và đi theo đường của tôi. Một quãng đường dài, tôi nghe có tiếng vù vù ở phương trời kia đưa tại.

Tôi cầm đèn « pin » chịa sáng lên để ra hiệu. Tức thì chiếc máy bay bay tới, và những đèn trên cánh chiếu sáng tôi, cả và cầm động vô cùng.

Chúng tôi bước vào trong khung máy bay và chiếc máy lại vù vù bay về Pháp.

Ba giờ sau, tôi đã trình cho bộ tham-mưu tin tức bên địch và chúng tôi có đủ thì giờ kháng chiến, cứu cho miền Solsons khỏi bị vào tay quân Đức.

Lịch-sử những cuộc dọ thám bằng máy bay như tôi vừa thuật trên đây bắt đầu năm 1915, khi mà bộ thám-mưu thấy rằng những phương-pháp cũ vô hiệu quả.

Từ trước đến giờ, người ta thường dùng những cách gián-tiện là bắt một tên lính bên nghịch rồi dỗ dành, hoặc tra hỏi nó để biết tình hình bên quân thù.

Song phương-pháp ấy vô hiệu quả, vì lẽ khi tên lính can-đảm không chịu nói, thà chịu ra pháp trường còn hơn. Có khi nó nói thư g những lời khai của nó không rõ ràng, nên không thể đoán ra được tình thế bên nghịch.

Từ năm 1915, bộ tham-mưu Pháp mới nghĩ đến phương-pháp phái người ra dọ thám ở sau mặt trận quân thù. Đã có những tay gián-điệp phải đi từ trước, ở ngay mặt trận mà quan sát. Bấy giờ chỉ cần người « bay » tới mà lấy tin về.

(Còn nữa)

NGÀY XUÂN SẮP ĐẾN

Muốn cho người luôn luôn khoẻ mạnh, đặng hưởng lạc thú của xuân, hãy dùng nước:

VICHY-CELESTIN

là một thứ nước mạch làm cho tiêu vật thực mau chóng, ăn ngon, khỏi trúng lạc thú của xuân, vân...

Có trữ bán tại các nhà tạp hóa lớn.

Purge:

Il est, en outre, déclaré conformément aux dispositions de l'article 692 du Code de Procédure Civile, que tous ceux du chef desquels il pourrait être pris inscription d'hypothèques légales sur les immeubles saisis devront requérir cette inscription avant la transcription du jugement d'adjudication, à intervenir.

Fait et redigé à Soctrang

le, 20 Avril 1939

L'Avocat

Signé : M. EMILE

Pour tous renseignements prière de s'adresser : 1° — Au Greffe du Tribunal de Soctrang où est déposé le cahier des charges, 2° — A l'étude de Me M. Emile, Avocat à la Cour en résidence à Soctrang.

Lời rao

Cho qui khách đặng hay đến ngày :

24 MAI 1939

Nhằm ngày mùng sau tháng tư Annam năm Kỷ-Mão

lối bảy giờ rưỡi ban mai

Tại tòa sơ Sóc-trăng, nơi phòng phát mãi điền thổ sẽ giao giá bán năm sở đất ruộng tọa lạc tại làng Hậu-Thạnh (Sóc-trăng) của tên Lâm-văn-Mành đứng nộ, bị tịch biên vì có lời nài xin của Karouppanechetty hay là P. L. K. M. Karouppanechetty ở Saïgon, số 29 Rue Ohier xin tài hành, và ra giá như sau đây :

Một lô một... 2.000 $

Làm tại Soctrang, ngày 20 Avril 1939,

Quan Trạng-sư

Ký tên : M. EMILE

Nếu ai muốn rõ thêm thể-lệ về việc phát mãi nầy, xin do nơi : 1° Phòng văn quan Biện-lý tòa-sơ Soctrang 2° Phòng văn quan Trạng sư M. Emile ở Soctrang, là nơi có đủ giấy tờ.

Muốn bán

Một sở đất 19 mẫu có dư tọa lạc ấp Phước-Hải (Baria) đựa theo bãi biển, đường Bartell đi qua Nước-Ngọt.

Một sở đất tại Chợlớn đường de Marins, đo được 2.547 thước vuông 56

Một sở đất tại Saïgon đường Mayer đo được 2.781 thước vuông

Một sở đất tại Saïgon đường Mayer rẽ đi, đo được 2665 thước vuông trên đó có một cái nhà ngói bảy cửa

Một sở đất tại Giadinh (Gialiệp) đường Paul-Blanchy prolongée, đo được 2235 thước vuông trên đó có một cái nhà ngói và vài cái nhà nhỏ.

Một sở đất tại Tâyninh làng Hiệp Thạnh trên đó có một cái nhà ngói.

Ba miếng đất tại Tâyninh, làng Cẩm-giang.

Một sở đất tại Saïgon, đường Mayer đo được 1.613 thước vuông trên đó có 10 căn phố ngói Nos 15 à 23.

Ai muốn mua xin mời tới bổn-báo hỏi-thăm mà thương nghị rue Lucien Mossard, 57 Saïgon.

Một ngàn bịnh lạ

Bộ sách ngoại khoa bi-yếu *Nhâi-thiên thần phương*, trước kia định nửa tháng cho ra một cuốn. Nay vì thấy công chúng hoan nghênh gởi thơ hối mua vô số, nên *đã xuất bản* trọn bộ 22 cuốn đóng chung bìa đẹp, trót 370 trương giấy lớn mà chỉ bán có 2p.00 phụ tiền gởi 0p.20 hay theo cách lãnh hóa giao ngân cũng được. Mua mau kẻo hết. Do nơi soạn giả :

M. NGUYỄN-VĂN-XỨNG

Giai Xuân (Cantho)

Nouvelle formule médicale

POUR LA

PRÉSERVATION DES YEUX

ET CONTRE LEUR

INFLAMMATION

GOUTTES POUR LES YEUX

OPTYRE

ANTISEPTIQUES ASTRINGENTES DECONGESTIVES (Sans Toxique)

utilisables journellement sans risque d'irritation

CONTRE LES EFFETS NOCIFS DES VENTS DESSECHANTS POUSSIÈRES MICROBIENNES GRANDE LUMIÈRE, ETC.

Conjonctivites simples
Petites lésions de la Cornée
Inflammation des Paupières, etc.

En vente dans toutes les Pharmacies

Laboratoires P. FAVEL, 16 à 22, rue des Graviers, Puteaux

Sách rất hữu ích

Ông Nguyễn-văn-Hoanh, giáp việc lâu năm nơi quan Chưởng-khế Saïgon, đang in tại Imprimerie ông Nguyễn-văn-Của, 57 Rue Lucien Mossard Saïgon, một quyển sách rất có giá-trị và rất hữu-ích cho các nhà nghiệp-chủ trong khi hữu-sự cần dùng đến, và cho hương-chức đương-niên hành-chánh trong sự nhận thị các tờ khế.

Ông Nguyễn-văn-Hoanh chẳng nệ tài sự ra công tiếp tế trong ba tạo chi-dụ đã nay 21 Juillet 1928, nói về sở Quản-thủ Điền-thổ (Conservation de la Propriété Foncière) cai-quản những đất ruộng ; 20 Mai 1932, nói lại chỉ-dụ ngày 3 Octobre 1883, nói về sự hội hôn-tộc của trẻ thơ và 24 Avril 1924, nói về sự ốp-bộ, chinh-cố, mà soạn thành cuốn sách ấy tựa đề là :

TỪ-HÂN TÂN-SOẠN

có đủ nào thức các sắc tờ khế như là tờ bán đứt, giá nơi làng, tờ tông-chỉ, mua bán, cầm-cố, chia cho mãi-i-i-thực, hồi-thực, chuyển-thực, hội bồn tộc và các tờ khác, v. v... Đặc đã rất lắm công phu, chưa từng thấy được như cuốn sách nầy, mỗi tờ đều có giải nghĩa phải làm sao cho đúng theo luật, hiện nay đương dùng.

Sách in thật đẹp giấy tốt bìa dài mà giá có một đồng bạc một quyển, in lần đầu có một ngàn quyển, vậy ai muốn mua xin gởi thơ mau mau cho tác-giả.

Mỗi quyển..... 1$00
Tiền gởi..... 0.20
Cộng 1$20

gởi thơ và mandat

M. NGUYỄN-VĂN-HOANH
57-Rue Pellerin SAIGON -:- 57

Muốn bán:

Vì mắc đi xa, một cái xe hơi *Cabriolet SALMSON*, 5 chỗ ngồi — Kiểu đóng riêng năm 1938 1939, tuyệt đẹp — Máy móc tinh hảo, ấo nệm, sơn, vỏ ruột còn tốt cả.

Giá tính rất nhẹ

Ai muốn mua xin viết thơ :

H. D. PHẠM — Long-Hải

mà thương lượng giá cả.

HỎI MUA CHỖ NÀO CŨNG CÓ

RƯỢU "DUBONNET"

ĐẠI-LÝ ĐỘC-QUYỀN

Compagnie OPTORG — Saigon

TẬP «SƯ-PHẠM HỌC-KHOA»

XUẤT BẢN MỖI THÁNG MỘT KỲ

Giá đóng niên tập S. P. H. K. (Cả phần thầy giáo)... ... ... 5$00

Những vị giáo-sư và viên quan Annam nào muốn nhận giảm giá cho bản-quốc, những nơi bán sách đều phải bán-quốc nó tính cho một phần hoa-hồng 5 %.

DOCTEUR

+ VÕ-DUY-THẠCH +

50, Boulevard Bonard -:- Saigon 50

Téléphone : 20.974

Chuyên trị đủ các chứng bịnh nhứt là tê bại và những bịnh sau khi sanh sản.

Muốn rước đi xa giờ nào cũng được.

Pháp-Quốc Đại-Dược Phòng

111-113, đường Catinat — Saigon

Nhà thuốc rộng lớn hơn hết và kim thời hơn hết trong cõi Đông-pháp. Công-cuộc mua bán sắp đặc khéo léo thành ra một nhà thuốc đứng vào hạng nhứt trong các đại dược phòng.

Đã được phòng chỉ bán rõng các thứ thuốc mua hàng hóa, tốt nhứt hạng, vì chỉ mua trữ rõng — những hiệu thuốc danh tiếng nhứt ở bên Pháp và của ngoại-quốc.

+ Clinique médicale +

Góc đường Mayer và Albert 1er tại Dakao Saigon

Téléphone : N° 255

DOCTEUR **Phan-tấn-Thiệt**

Ex assistant en dermato syphiligraphie à l'hôpital St-Louis Paris
Ancien médecin attaché aux services de Darsonvalisation créée par le Ministère de l'hygiène pour la lutte antivénérienne.

Có phòng nuôi bịnh giá rẻ và phòng thương hạng mát mẻ êm tịnh

Có nơi để thử máu, đàm, nước tiểu, nước ốc, xét vi-trùng bằng kiểu hiện vi — có chỗ riêng để roi điện (radio diagnostic) và chữa bịnh bằng quan tuyến (darsonvalisation ondes courtes).

Trị các chứng bịnh và chuyên-trị các chứng bịnh đờn-bà, bịnh đau đầu đau xương, bịnh huê-liễu kinh-niên.

KẾT QUẢ MƯỜNG CUỘC THÍ NGHIỆM VỀ GIỐNG LÚA GẦY

nơi đâu nước mặn và có phèn tại Phước-lý, thuộc tỉnh Biên-hòa trong mùa lúa 1937 — 1938

Dịch theo pháp văn tờ phúc-báo chung niên của Ông Dương-văn-Khuê chuyên môn khảo sát và thí-nghiệm những nơi đất phèn và nước mặn.

1.— Khí hậu

a) *Mưa* : Mùa mưa năm nay rất thuận tiện cho việc cày lúa nơi đất nước mặn ở vùng Phước-lý.

Bước sang qua tháng juillet, nhờ có mưa nhiều và thật đều nên việc làm đám mạ rất được dễ dàng. Một vài đám mưa to xảy đến thình lình làm cho giống gieo trên giồng đất cát không có phèn dụm lại chút it. Trận lụn cuối tháng Août từ 23 đến 31 8 37 làm cho lúa cấy bị mất sức đôi phần, nhất là những đám lúa cấy vào độ 24 25 26 và 27 Août 1937.

Đến tháng Septembre thì trời mưa rất đều, và thật nhiều vào độ thượng tuần thạng Octobre. Qua kỳ 15 ngày sau của tháng Octobre thì trời hạn một lận nữa, nhưng vào độ ấy nước dưới sông ngọt và rất dễ lấy vào ruộng, cho nên lúa cấy không bị thiệt hại chi hết. Qua tháng Novembre, mưa tuy không được nhiều nhưng nước sông chưa mặn nên lúa ngậm sữa và chín rất đều

b) *Gió* : không có ảnh hưởng gì cho nhiều trong việc gặt hái những ngọn gió thường thổi quanh năm như sau đây ; Nam-Tây vào tháng juin, Août, Septembre và Octobre, Đông, Nam-đông vào Bắc-đông vào tháng Novemdre và Décembre.

c) *Nước nôi* : Sân thi-nghiệm Phước-lý nhờ có nước mưa và nước ở Rạch ông-Kéo. Nước trong rạch này mỗi năm có thể dùng dem vào ruộng được bốn tháng juillet, Août Septembre, Octobre, năm nào mưa muộn thì đến cuối tháng Novembre nước mới mặn

II .—Công việc làm trong mùa :

a) *Đám mạ* : cũng như mấy năm rồi đám mạ một phần thì làm ở trên đất không phèn độc (đất giồng) một phần lại làm ở đất có phèn (lại sân thí nghiệm) Tất cả số mạ gieo ở giồng đều dùng để cấy trong những đám ruộng có một mẫu bề mặt.

Đám mạ trên đất cát (không phèn độc) thì làm theo cách thức tại chỗ đã làm xưa nay (cày, bừa trạc) Nơi ruộng phèn phải tùy theo thứ đất nên chúng tôi dọn đất mạ bằng một cách khác để tránh được sự hại của thứ phèn độc (cuốc lật và bám đất trước khi gieo).

Phân thì chúng tôi rải đồng nhau trên giồng hay là dưới ruộng phèn cũng một phân như vậy cả !

1.— 150 kgrs cyanamide trong một mẫu trong khi cày bận nhứt hoặc trong lúc cuốc lần đầu.

2.— 200 kgrs phosphate d'Annam trong mẫu, trước khi gieo.

Việc gieo mạ rất được dễ dàng vì nước nôi thuận-tiện. Mạ dưới ruộng phèn chúng tôi gieo có phân dày hơn (60 cà-ram trong một thước vuôn) để trừ bù với số giống bị phèn độc làm nổi hoặc lên không được. Nhưng năm nay sự dự phòng nầy dường như thừa thải vì hai thứ giống gieo trên gò và dưới ruộng sâu đều lên rất mạnh mẽ. Vả lại mạ gieo ở ruộng nhiều phèn khỏi phải bị bịnh hoạn gì cả và vẫn được mạnh mẽ luôn cho đến ngày cấy, trái lại mạ gieo trên giồng sau khi gieo độ bốn tuần có bị tim lụn chết chút it.

b) *Ruộng*. — Năm nay sân thí nghiệm của chúng tôi nới ra thêm được một mẫu ruộng để gây dựng năm thứ giống : Đốc-đỏ lúa giống lớn, Đốc phụng, Cà dung trắng, Hồng-xôi, trong mười thứ giống lúa chọn được trong mùa rồi (1936-37).

Đám ruộng mới cũng khai phá như những đám ruộng kia : Đắp bờ mẫu, 1 thước bề ngang trên mặt, 2 thước bề đáy và 0m50 bề cao, đào mương dọc theo mé trong của bờ mẫu để chất nước : 2 thước bề miệng, om50 bề đáy và om75 bề sâu.

Việc dọn đất chỉ làm bằng cuốc mà thôi. Vì vẫn còn rất nhiều gốc cây trong ruộng nên không thể dùng cày được để tránh bớt sự tốn kém : khắp hết mặt đất đều cuốc lật và bám nhỏ hai bận, lần trước (cuốc lật) thì làm vào mùa khô để phơi đất và để rửa bớt chất phèn độc khi trời khởi sự mưa. Bận sau (cuốc trở đất) lối hai tuần lễ rước khi cấy thì người ta mới cuốc lại và bám đất để cho mặt đất được bằng thẳng. Việc dọn đất cấy chỉ có thể là xong.

Phân.— Từ khi mới lập đến nay, những thửa ruộng để cấy lúa và gây giống trong sân thí nghiệm của chúng tôi, trừ các đám mạ ra thì không có rải phân 1 lần nào cả để cho sự thí-nghiệm về tánh cách chịu đựng của các giống lúa được rõ ràng khỏi phải sai lầm, nghĩ vì phân có ảnh hưởng rất nhiều đến sức chịu đựng của các thứ giống lúa.

(Còn nữa)

CUỘC XỔ SỐ ĐÔNG-PHÁP

KỲ THỨ NHỨT 1939

800.000 đồng chia làm 4 sê-ri 200.000 vé

mỗi vé một đồng

SÊ-RI THỨ NHỨT	SÊ-RI THỨ NHÌ
Từ số 000.000 đến 199.999	Từ số 200.000 đến 399.999
4.705 vé	4.705 vé
Xổ tại Hanôi	Xổ tại Hanôi
ngày 4 Février 1939	ngày 4 Mars 1939
1 vé trúng 4.000$	1 vé trúng 4.000$
8 — — 1.000	8 — — 1.000
16 — — 500	16 — — 500
80 — — 100	80 — — 100
200 — — 50	200 — — 50
400 — — 25	400 — — 25
4.000 — — 10	4.000 — — 10

SÊ-RI THỨ BA	SÊ-RI THỨ TƯ
Từ số 400.000 đến 599.999	Từ số 600.000 đến 799.999
4.705 vé	4.705 vé
Xổ tại Hanôi	Xổ tại Hanôi
ngày 1er Avril 1939	ngày 6 Mai 1939
1 vé trúng 4.000$	1 vé trúng 4.000$
8 — — 1.000	8 — — 1.000
16 — — 500	16 — — 500
80 — — 100	80 — — 100
200 — — 50	200 — — 50
400 — — 25	400 — — 25
4.000 — — 10	4.000 — — 10

BỐN SỐ LỚN chung cho bốn sê-ri Xổ tại HANÔI Ng y 6 Mai 1939		
	1 vé trúng	60.000$
	1 — —	30.000
	2 — —	6.000

Có 52 lô an ủi 500$ để cho những vé chỉ sai vé trúng là độc đắc một con số, còn các con số khác đều phải y nguyên và đúng thứ tự. Thí dụ số 275.506 trúng lô độc đắc, những số 275.506, 265.506, 275.508, vân vân.. đều được lô an ủi 50C$.

Những vé hoặc trúng hay không trúng về bốn kỳ xổ của bốn bộ đều được dự vào cuộc xổ chung lấy 4 lô lớn và lô an ủi.

MỚI LẠI

Dìa BÉKA

lài-tử

Vọng cổ nhịp 16

J. Keller, Importation

72 *rue Mac-Mahon*

CLINIQUE PELLERIN
93, Rue Pellerin
DOCTEUR TRẦN-V-ĐỐ
Téléphone : 20.912
Mổ, Đẻ dễ,
Bịnh đàn bà, con nít.
Bịnh phong tình vân vân
Rọi kiếng (Rayons X) — Chạy điện (Diathermie)
Phòng rộng rãi cho bịnh
Người đẻ nằm riêng mỗi người một phòng
NHÀ MỔ TỐI TÂN
GIỜ COI BỊNH { Sáng 8 tới 11 giờ / Chiều 3 tới 5 giờ

Ai muốn dùng thuốc Tây mới, tốt hạng nhứt ?
Ai muốn có người bào - chế thiệt kỹ càng, các toa thuốc của các quan Đốc-Tơ !
Vậy xin quí vị đến tại :
pharmacie franco-asiatique
PHÁP-Á DƯỢC PHÒNG
Rue des Marins, 219 -:- CHOLON
Tại đó mà có ông PHẠM-HỮU-HẠNH nhứt hạng Bào chế-sư, tiếp rước quí vị một cách mau-mắn và vui-vẻ.
Thuốc mới và tốt nhứt-hạng, giá lại rẻ.
Qui vị ở Lục-Tỉnh gởi thơ đến mua thuốc, thì chẳng tới nỗi lòng thì hành, giá thuốc tính sụt lại người phân lại không tính tiền cước phí

Đọc báo mà không đọc tờ « Nông-công-Thương » là người chưa từng đọc báo

NUÔN DỤ

Nông dân hiệp tác

I

Đã nhiều lần chúng tôi bày tỏ những tai nạn mà nông dân, làm lụng lẽ loi thường gặp và ít khi lướt khỏi được, trên con đường tiến thủ của nghệ-nghiệp mình, mà trái lại, chỉ những Nông-dân có hiệp tác nhau mới có thể cứu nguy gần hết các đều khó khăn mà thôi.

.—Nông dân có hiệp tác khai phá và sửa sang được tất cả ruộng đất của mình. Khai phá là một tiếng nói chung bao, hàm tất cả công việc dẫn thủy nhập điền, dẫn thủy xuất điền. Phòng bị nạn lụt, ngăn ngừa nước mặn, xả chất phèn độc ; khai phá cũng là việc đào kinh xẻ rãnh sửa sang bời bờ các rạch ngòi, đắp đê, đắp đập, xây cống, bộng và việc làm máy móc để cắt nước lên. Khai phá ruộng đất lại có nghĩa chung là việc phóng đường đào, đắp đất và tráng đá các con đường.

II

2.— Những nông dân có hiệp tác có thể tham gia vào việc làm các giống lúa tinh-hảo mà Sở lúa gạo Đông-Pháp mỗi năm gầy ra được chút ít và để lại cho những nông-dân rời rạt và có hiệp-tác.

3.— Những nông-dân có hiệp tác mua được với những điều kiện thuận lợi các món cần dùng như phân thuốc để trừ cua, chuột, sâu bọ « phosba, formol, crésyl, vân.vân ... » máy móc « bơm nước, máy cày » vật liệu, « sắt, đinh, xi-măng v.v. ...» và cũng có thể mua được hàng vải dầu hỏa nữa.

4. — Những nông dân có hiệp tác ngăn ngừa được mùa màng và bồ vựa của mình khỏi bị bịnh lúa và sâu bọ phá hại.

5.—Những nông-dân có hiệp tác chở chuyên và sự trữ số lúa của mình được dễ dàng.

6. — Những nông dân có hiệp tác nhờ bởi số lúa của mình đem gởi để làm vật thế chưn, nên hỏi mượn trước được số tiền cần dùng khi túng hụt khỏi phải buộc lòng đem lúa vừa mới gặt bán ra với một giá cã hết sức nhẹ.

7 Những nông-dân có hiệp tác bán được ngay số úa của mình cho các chủ nhà máy, khỏi ai làm trung lan và nhờ vậy mà giá lúa được cao, tránh khỏi sự lộn-lạo và sự ăn lường.

8.— Những nông-dân có hiệp tác tránh khỏi các tai hại lớn lao xảy ra trong nghề nghiệp của mình bằng cách bảo hiểm hỏa tai, sanh mạng của thú vật vân vân, để làm ăn được yên lành.

9.— Những nông dân có hiệp tác nếu có ít vốn, cũng hỏi được ở các ngân hàng nông phố, những số tiền cần dùng để làm mùa.

III

Nền tảng của một Hội Nông Dân-Hiệp Tác là cái nghề của người làm ruộng. Những nông dân có hiệp Các không bắt buộc phải là những điền-chủ có thế lực, những tá-điền cũng có thể tham gia vào hội được vậy. lăn băn duy nhứt của một hội-viên, phải là một người làm ruộng thuở giờ và sự làm ăn ngay thẳng.

IV

Muốn cho Hội Nông Dân Hiệp Tác được sinh tồn và hoạt-động thì các hội-viên cần phải tận lực lo nghĩ chung để cùng sản xuất một thứ lúa và cần phải ở gần gũi nhau, trong một vùng có thể am hiểu nhau để làm việc cho có hiệu quả. Người ta không thể tưởng tượng được đến sự liên hiệp giữa một người làm ruộng ở Bạcliêu, một người trồng tiêu ở Hatien và một người trồng cao-su ở Thudaumột cho được.

V

Có nhiều Hội Nông Dân Hiệp Tác còn đang trong vòng thành lập, chẳng những chỉ riêng cho những nông dân ở vào một miền mà lợi gồm có đủ những nhà làm ruộng cùng sản-xuất một thứ lúa, như thế tùy theo sự thuận tiện ở mỗi nơi, ta sẽ thấy có nhiều người chuyên về việc sản xuất giống lúa tròn hột để bán sang âu-châu và những kẻ khác lại chuyên về việc sản xuất những thứ lúa dài hột loại lúa mà xứ Cuba hỏi mua nhiều hơn cả.

VI

Quý bạn muốn hỏi thêm điều chi về Nông Dân Hiệp Tác như điều lệ, quy-tắc trong hội, xin dời đến hoặc viết thơ hỏi Sở Lúa Gạo Đông-Pháp. Sở sẽ luôn luôn vui lòng hồi âm cho quý bạn.

S.L.G.Đ.D

VIỆT-NAM NGÂN-HÀNG
Công-ty hữu hạng vốn 250.000 đồng bạc
Sáng lập năm 1927
Hội quán : 117, Boulevard Charner. Saigon
R. C. Saigon n° 64
Dây thép : CREDITANA-SAIGON
Dây thép nói : SAIGON — 21.326
— Công-ty nhận tiền TIẾT-KIỆM của bá tánh, tiền gởi sanh lời 3 ly rưỡi mỗi năm sáu tháng tính một lần và nhập vô vốn mà sanh lời nữa. Tiền nầy muốn rút ra chừng nào cũng được.
— Công-ty cho vay thế chưng về Quốc-trái Đông-Pháp, về Quốc-trái Crédit National và những phiếu nào mà Chánh-phủ Đại Pháp hay là Đông-Pháp phát hành hay là chịu bảo chứng.
— Công ty cũng nhận lãnh giữ cho bạn hàng và lãnh tiền lời những vé quốc-trái và nhận đổ số những phiếu nào có dự cuộc rỗ số hằng tháng hay là hằng năm.
Bổn-hội có mua bán Pháp hộp Tiết-kiệm tốt đẹp bằng sắt mạ kẽm, để cho bá tánh mượn dùng. Xin quí vị hãy đến hội-quán nay là viết thơ mà hỏi cách thức mượn hộp Tiết kiệm ấy.
(Về công chuyện khác, xin hỏi thăm bổn Hội)

Tôn chỉ của bổn hội : ÂM VỀ VANG CHO XỨ SỞ MÌNH

BẢN TRỊ SỰ DANH DỰ VÀ CỐ VẤN :

Chánh hội trưởng : HUỲNH ĐÌNH-KHIÊM. (nay ngài đã từ lộc).
Phó hội trưởng : M. TRẦN-TRINH-TRẠCH, (được bầu cử chiếu theo điều 24 trong điều lệ)
Hội viên : Dr BIAILLE de LANGIBAUDIÈRE.
« M. Denis LÊ-PHÁT-AN,
« M. LƯU-VĂN-LANG,
« Dr NGUYỄN-VĂN-THINH,
« Dr TRẦN-VĂN-ĐÔN,
« Dr TRẦN-NHƯ-LÂN,
« Mme TRỊNH-ĐÌNH-THẢO,
« NGUYỄN-THANH-LIÊM.

BẢN TRỊ-SỰ VÀ QUẢN LÝ

Chánh hội trưởng : M. TRƯƠNG-TẤN-VĨ,
Quản lý hành sự : M. NGUYỄN-TẤN-VĂN,
Hội viên : M. BÙI QUANG-CHI,
« M. ĐẶNG-VĂN-ĐẢM,
« M. Alexis THÁI V.-LÂN,
Thông-lý : M. Paul LÊ-VĂN-GÔNG

HÃNG BẢO-KÊ
HIỆU
La Providence et L'Industrielle du Nord
ÔNG BOY-LANDRY
Làm Đại-lý 17, Place du Théâtre, 17 -:- SAIGON
Hãng Bảo-kê nầy chuyên lo bảo-kê cho những xe hơi, nhà cửa, phố và hàng hóa cho anh em. Những người ở Saigon, Cholon hoặc ở trong Lục-tỉnh mà chịu bảo-kê với hãng nầy, nếu gặp lúc rủi ro hư hại việc gì, thì hãng sẽ bồi thường một cách rất mau lẹ vô cùng. Xin anh em lưu-ý . . . . . .

TIỂU-THUYẾT N° 5

大法畧史

Đại Pháp Lược-sử

Từ đời sơ nguyên (Nước Gaule tự chủ) đến tân giặc Âu-châu 1914-1918)

« Câu xin cho Nước Pháp to rộng được quá địa-cầu thoát vòng nô-lệ »
(Il faut que la France soit Grande afin que la terre soit affranchi »)
Victor HUGO

HỒI THỨ BA

Xứ Gaule bị Romains chiếm đoạt (từ năm 58 qua năm 50 trước chúa giáng sanh). — Vercingétorix vì nước liều mình

(Tiếp theo)

Vì vậy cho nên bọn Gaulos yếu thế mới cầu cứu tới dân Romains. Dân nầy, vì thù riêng bấy lâu câm giận nay tùng dịp chúng dân Gaulois bất thuận mà đoạt xứ Gaule dễ như trở tay.

Chúa tướng Romains tên là Jules César đã nói như vầy : « Phải chi dân Gaulois đồng tâm, thì cả hoàn cầu phải khiếp oai chúng nó », ngặt không được như lời ước đó. Jules César giả ý binh phe nầy mà trừ phe khác, lấy lẫn gần hết xứ. Trong lúc bị đánh phá như thế nầy, dân Gaulois mới biết sự đồng tâm và giây đoàn thể là quí hóa bao nhiêu, cho nên hai viên chúa tướng chúng nó là Inducimare và Ambiorix hiệp hai phe của mình lại mà cự địch. Té ra sự đã muộn rồi.. Binh gia lớp thì bị chết nơi chiến địa lớp thì bị quân nghịch bắt cầm tù. Kế đó có một viên đại tướng là Vercingétorix, vì lòng ái-quốc ra tay hội dân Gaulois mà đối địch cùng quân nghịch, Nhờ binh pháp nghiêm chỉnh và binh thơ đồ trận rất hoàn toàn, nên Vercingétorrix thắng trận và thâu phục xứ Gaule lại tới thành Aléa. Lúc nầy Jules César rất bối rối ráng sức đối thủ và vây chặt Vercingétorix trong thành Alésia làm cho thất thế phải qui hàng. Khi ấy là năm 51 trước Chúa giáng sanh.

Nói vỡ trận Alésia thì cũng nên cho Vercingétorix là anh hùng. Khi thất cơ, bị vây trong thành, thừa đêm hôm tâm tối, và lọc vòng binh còn mỏng, người cho tám viên tướng cạnh xuất thành và dặn rằng : « các người phải phá trùng vây ra đi khắp xứ Gaule mà kêu hết đồng bào ta đến đây mà cứu bọn mình. Lương phạn còn đủ chỉ 30 ngày nữa, vậy chúng ta ráng đợi binh cứu viện ! » Kế đó hai chục muôn (200.000) Gaulois đến tiếp chiến. Jules César và chư tướng đã có dự bị sẵng rồi, nên đã truyền lấp đào hầm sâu phía ngoài thành, dưới ấy trồng cừ nhọn để ngăn binh tiếp ứng, làm cho trong ngoài không thông nhau được. Binh của Vercingétorix và binh tiếp chiến, lội ứng ngoại hiệp, nỗ lực đánh quân Romains một trận rất dữ tợn, thây nằm như núi, máu chảy thành sông. nhờ binh của Jules César ra sức cự đương kịch liệt làm cho Vercingétorix cả thua.

Vercingétorix muốn cứu chư tướng của mình khỏi đường đao kiếm, bèn nại nịch chính tề, lên ngựa ra thành, chỉ trại Romains thẳng tới. Đến trước mặt Jules César mà hàng đầu. Khi đến nơi Vercingétorix cũng thêm nói nán chi cả, chỉ quân khí giái của mình xuống đất rồi chờ lịnh của Jules César mà thôi. Binh Romains thấy đều cảm động, thương người chí khí anh hào, có lòng ái chuẩn.

(Còn nữa)

MANUFACTURE SAIGONNAISE DE CARREAUX & MOSAÏQUES
Société d'Exploitation des Etablissements
BROSSARD MOPIN
Kỹ nghệ
gầng lập từ năm 1924
số 8 đường Lucien Lacouture
CHODUI SAIGON
Ngói hàng tôi thường chạy: nhiều kiểu mới rất đẹp đẹp làm bằng Xi-măn đổ thứ máy và cấp tại động cầu ở Pháp-quốc lạ.
Xin mời qui vị đến xem, kiểu gạch bông mới bày, đẹp lắm. Giá bán hạ xuống rất nhiều. Xin viết thơ hỏi bản giá mới liền hiểu sẽ gởi cho.
Dây-thép đề tắc (Adresse télégraphique:) MASCAMO. — SAIGON
VÒ BÁ THONG THÁ
hàng ở đường L. Lacouture. — Chodui
gần trại lính tập Ô-ma.

Thi sơ-học Pháp-Việt
(Certificat d'Etudes Primaires F. I.)
Trường Chấn-Thanh tại Saigon có **54** trò thi đậu chắc chắn
Coi tên họ và quê quán đăng trong Lục-Tỉnh ra ngày thứ ba 21 Juin 1938 trường 2
Trường Chấn-Thanh dạy đủ tất cả các lớp từ Cours Enfantin cho đến Quatrième année
Trường Chấn-Thanh có lớp dạy cho học sinh thi Brevet Elémentaire và Diplôme E.P.S. kỳ nhì (2e session)
Ngày tựu trường: 1er Août 1938
Muốn rõ điều lệ xin do nơi:
M. PHAN-BÁ-LÂN
Directeur de l'Institution CHÂN-THANH
1-15 entrée 54 Marchaise
54-72 rue Marchaise
Saigon

Pulmocid [illegible]
PULMOCID A 1$50
PULMOCID B 2$00
Có bán tại các nhà thuốc Tây
Hãy vì Grande Pharmacie de France, Rue [illegible] Nos 103 [illegible] một tấm chương trình Pulmocid có [illegible] chứng minh họ.

DOCTEUR **TẠ-VĂN-DU**
de la Faculté de médecine de Paris
276, Rue des Marins — CHOLON. — TEL. 30.883
Diplôme d'Urologie et Diplôme de Vénéro-dermatologie de Paris
CHUYÊN TRỊ BỊNH LẬU và BỊNH HUYẾT TRẮNG, dầu mới phát hay đã lâu năm. Có thuốc mới rất công hiệu và tuyệt nọc, bịnh mới phát, trị nội trong năm bữa; bịnh lâu năm chưng vài tuần lễ.
CHUYÊN TRỊ các chứng HOA-LIỄU các CHỨNG BỊNH NGOÀI DA và các CHỨNG BỊNH VỀ ĐƯỜNG TIỂU.
Và trị đủ các CHỨNG BỊNH NỘI THƯƠNG của người lớn và con nít bao, kiết v. v...

DOCTEUR **NG.-TẤN-BỔM**
De la Faculté de Médecine de Paris
Spécialiste des maladies des Poumons
Chuyên môn trị các bịnh phổi
Có máy chiếu điện rọi phổi
Saigon + 63 Rue Mac Mahon + Saigon
Téléphone: 20.662
GIỜ COI MẠCH:
SỚM MAI: 8 giờ tới 12 giờ
CHIỀU: 3 giờ tới 6 giờ

Đọc báo mà không đọc tờ « Nông-công Thương » là người chưa từng đọc báo

Công-vân

Vì lời nghị-định của quan Thống-đốc Nam-kỳ ngày 16 Jan. 1924 định cho những người làm đơn xin đất dưới đây khẩn đất và lấy chủ vĩnh-viễn những số đất Nhà-nước kể sau đây. Tôn mỗi người đăng ngay số đất của mình khẩn:

Hat Hachieu — Làng Vĩnh-Mỹ

Tên họ người khẩn	Số hiệu: họa đồ	Số hiệu: số đất	Số mẫu sào
Truong-Giai	11ème	183	0.02.70
To-hieh (h.)	»	327	0.02.50
id.	»	328	0.02.10
Tran-huu-Loi	»	330	0.02.15
id.	»	331	0.02.00
id.	»	332	0.04.85
Tran-thi-Hoa	»	335	0.07.10
Lê-Hung	»	338	0.07.20
Tran-huu-Loi	»	341	0.08.00
Trinh-van-Thanh	»	342	0.02.30
Ho-thi-Ven (h)	»	343	0.02.80
Phan-van-Ngoc	»	346	0.02.30
Tran-huu-Loi	»	350	0.02.80
id.	»	351	0.04.30
Huynh-Dang	»	352	0.05.90
id.	»	353	0.01.80
Tran-huu-Loi	»	354	0.05.12
Huynh-Mai (h)	»	355	0.01.56
Lam-van-Loi	»	356	0.02.20
Le-van-Quon	»	358	0.09.54
Nguyen-van-Di (h)	»	359	0.06.06
id.	»	361	0.02.28
Ly-Chieu (h)	»	362	0.13.60
id	»	363	0.05.17
Ngo-Cuong (h)	»	364	0.04.40
id	»	365	0.03.36
Ngo-tan-Huu	»	366	0.07.84
id.	»	367	0.12.00
Trinh-Lo	»	368	0.03.10
Trinh-thi-Quyen (h)	»	370	0.04.30
Nguyen-van-Loi	»	371	0.02.54
Le-van-Bau	»	373	0.01.56
Trinh-Boi	»	375	0.01.55
Dang-chanh Thinh	»	377	0.02.30
Ngo-van-Dan	»	386	0.11.20
Nguyen-van-Giao	»	387	0.01.04
Ngo-huu-Thanh	»	397	0.08.00
id	»	400	0.07.40
Nguyen-van-Truong	»	401	0.02.38
Pham-van-Son	»	402	0.01.75
Tran-thi-Huong (h)	»	403	0.01.43
Trac-kim-Khue (h)	»	404	0.01.76
Ly-Thuan	»	405	0.11.20
Luu-Chen	»	408	0.04.14
Phung-van-Tu	»	409	0.05.00
id	»	410	0.06.80
Hinh-dai-Kiet	»	411	0.03.64
	»	412	0.09.67
	»	413	
Hinh-Dong	»	414	0.03.60
Ly-dong-Que (h)	»	417	0.05.20
id.	»	418	0.05.50
Ho phu-Quoi	»	419	0.04.00
id.	»	421	0.04.40
Ho-Phuong	»	429	0.04.04
Ly-Oi	»	431	0.03.00
Huynh-Hot	»	432	0.10.18
Duong-Hien (h)	»	433	0.02.04
Trinh-Tanh	»	434	0.02.50
Ma-thanh-Long	»	435	0.04.54
id.	»	438	0.04.40
Trinh-khet-Khanh	»	439	0.04.95
Lam-nung-Dung (h)	»	440	0.01.90
Thai-Tia	»	443	0.01.40
Lam-Thanh	»	444	0.03.35
Ly-Thanh	»	445	0.02.16
id	»	446	0.00.18
Le-Ty (h)	»	447	0.03.20
Pham-Sech	»	448	0.03.00
Tran-Bieu	»	449	0.10.51
Nguyen-van-Dau	»	451	0.07.28
Huynh Truoc	»	452	0.12.22
	»	453	
Pham-thanh-Long	»	454	0.04.27
Ta-minh-My	»	456	0.04.20
Truong-Duong	»	506	0.05.10
Pham-van-Ca	»	457	0.07.28
Nguyen-van-Cua	»	458	0.06.45
Trinh van Quoi	»	463	0.04.80
Do-ngoc-Ke et	»	465	0.10.80
Tran-ngoc-Danh	»	466	0.10.20
Tran-van-Du	»	467	0.05.70

Những sở đất khẩn nầy chẳng đặng bán, hay là nhường cho người ngoại quốc.

Đất khẩn nầy trong một thời kỳ 18 tháng kể từ ngày ký tên tới nghị nầy thì chẳng đặng bán và cầm thế cho ai, trừ ra những hội Canh-nông tương-tế theo như đã định trong điều lệ thứ II, lời nghị quan Toàn-quyền ngày 28 Janvier 1928 về hội Canh-nông người bổn quốc.

Sự bán, hay là cầm, cho, mà trái các khoản định trên đây thì phải bị hủy bỏ vì sự rối tự chung.

N° 72
Nhị-thiên-đường
Thần hiệu Phát-lãnh-hoàn
Nhà thuốc Nhị-thiên-đường có chế ra một thứ thuốc gọi là Tuấn-hiệu Phát-lãnh-hoàn thiệt hay vô cùng. Chủ trị những chứng: nóng lạnh, bịnh rét, ban bạch, ban đỏ, cảm mạo thương-hàn, phát nóng, phát lạnh, hoặc nóng mê man, nhức đầu, lưỡi khô, tứ chi mỏi mệt, ăn uống không được. Phải mau mau mua thuốc nầy mà uống, công hiệu như thần.
Cứ gởi thơ cho nhà thuốc:
NHỊ-THIÊN-ĐƯỜNG
47, rue de Canton, 47
CHOLON

N. B. — Chư-tôn hay nhớ trong mỗi thứ thuốc, bất luận là thứ nào đều có gói theo một cái toa để nói chứng bịnh và chỉ cách dùng rất là rành rẽ.

Dầu Nhị-Thiên-Đường
Khắp trong thiên hạ đều dùng dầu Nhị-Thiên-Đường. Vì nó tốt, sức thuốc mạnh, có thể cứu người mau lẹ, không có thứ dầu nào sánh kịp, ấy là một thứ dầu chuyên trị bá chứng, công hiệu như thần.

Chỗ ham thưa kiện

..Hãn biết quyền-lợi mình bằng bốn thế sách vở công cần kịp sau nầy. Đọc nó mới biết quyền-lợi và nghĩa-vụ mình đến đâu, nhiều bậc sẽ tỉnh thưa kiện! Dân Luật Nam kỳ (in kỳ nhì rất đúng với ân-lệ và pháp luật... 1p20
Ấn bản hộ (46 vụ kiện về hộ Annam)... 1p20
Việc lăng tăng (quan thống Ký Pacès cho là rất cần cho lăng [illegible]... 0p70
[illegible] động (được lời khen [illegible] quan Thanh-tra lao động Đông-pháp)... 0p70
Mua cả bốn bộ được bớt 20%, cước phí mỗi cuốn 0p15, chung 0p36. Thơ từ mandats xin biên cho tác-giả Phan-văn-Thiết số vốn Luật-sư 43 Aviateur Garros Saigon.

Ông Phan-văn-Thiết tiếp khách mỗi ngày nơi địa-chỉ trên đây. Mỗi lần có vấn về một khoản tôn 5 đồng, người ra có làm đơn trang lý đoán thì tính riêng tây việc Tân tâm nhơn Kim-nhiệm.

COLLYRE VERT
du Docteur MOTAIS
contre les conjonctivites et le Trachome
THUỐC ĐAU MẮT Nước xanh của Bác sĩ MOTAIS
Trị những chứng đau mắt lòng cộm và đau mắt trứng cá (Trachome)
0$30
Ở Đông Dương
Grande Pharmacie de France
111-113 Rue Catinat
En vente dans toutes les bonnes pharmacies 0$30

ÔNG-PHAN-VĂN-THIẾT
Luật-khoa cử-nhân tiếp khách mỗi ngày tại số nhà 43 đường Aviateur Garros Saigon.

MỘT CUỘC XỔ SỐ BẤT LỚN TẠI DALAT

Dịp may hiếm có !!!

Mỗi vé chỉ mua có 1$ Hai các (p.20) mà hi-vọng trúng hai trăm số rất quí giá như: Một cái xe ô-tô kiểu tối tân, xe mô-tô, máy radio, máy may Singer xe máy, vân vân...
Bán giảm vé số được huê hồng rất hậu: 5%.
Quí ông Chánh-hội-trưởng các hội Trí, Thể dục, Ái-hữu, tương-tế các nhà thương mại trong nước bày lâu bằng tấm thành cái mục đích hữu ích và tốt đẹp của hội, nay nhơn cơ hội nầy vui lòng hưởng ứng viết thơ thương lượng với:
Monsieur Le Président du Cercle Annamite de Dalat
đặng lãnh bưu vé số bán giúp, gọi là tỏ nhiệt tâm hiệp tác với bộ C.A.D. trong công trình xây dựng nhà hội quán chung tại Dalat cho đồng bào ta.

Vendredi 28-4-39 — Kiếm-Hiệp Tiểu-thuyết — N° 64

Phi-Hành Kiếm-Hiệp

Dịch-giả *SONGBINH*

HỒI THỨ TÁM

Dọn bàn đãi tiệc, cuộc chồng vợ trước hoan,
Lòng cá dạ muông, bán em đâu thủ lợ

Nàng phi ngựa bay giữa thinh-không như gió, vợ chồng Hoé-giang ngó theo không kịp, không biết nàng phi hành về hướng nào.

Khi ấy vợ chồng Hoé-giang thối lui vào nhà, hai người hội diện ở một căn-phòng thanh vắng, Cáp-thị thấy Hoé-giang áo quần rách rưới, không ra phong-thể ông chồng của mình, sẵn có ý phục của Kim-ngọc-Lầu còn để lại trong rương, thị ta bèn mở rương lấy ý phục cho Hoé-giang đổi thay quần áo, rồi khiến người nấu Hương thang (nước nóng có mùi thơm) cho Hoé-giang gội tắm sạch sẽ, không nghe mùi hôi thối trong mình, thị ta lại lấy lược chải giùm cái bính cho Hoé-giang. Không có một chút buội bặm dính trong cái bính đó nữa: lạ chi Phật có tượng vàng thì tốt, người có áo đẹp thì xinh, lúc bấy giờ Hoé-giang ăn bận bảnh bao, hóa ra một vị tân-lang rất lịch sự, Cáp-thị thấy hình dung của Tăng-hoé-giang trở nên xinh-đẹp, khác hẳn lúc họ Tăng ở Giang-nam mới về thị ta khoái ý ông chồng cũ của mình, bèn ôm hôn ông chồng mà phân trần mọi nỗi, bao nhiêu sự lầm lỗi về lúc ở nhà bị phỉnh gạt, thị ta kể lại chẳng sót một lời, Hoé-giang cảm cảnh trong lòng, chàng cũng bày tỏ sự tình của mình cho Cáp-thị được rõ; đoạn Cáp-thị thuật lại thâm kịch diễn ra trong phòng hôm trước. Là Kim-ngọc-Lầu bị giết về tay Hồng-thường nữ-tử trong lúc nửa đêm Hoé-giang nghe nói kinh hoàng, mới biết Hồng-thường-nữ-tử là một tay Đại-kiếm hiệp, nghe nói Kim-ngọc-Lầu đã bị giết, thì sự oán hận của Hoé-giang tan mất đi rồi, nghĩa là cừu nhơn đã chết rồi thôi, Hoé-giang không còn oán hận cừu-nhơn kia nữa.

Sáng ngày sau vừng đông vừa rạng, Hoé-giang hiết kiến những người cố cựu ở lối xóm của mình, bởi chàng ở xứ xa mới về nhà, phải trình diện với những người thân-thích và bạn hữu ở lối xóm.

Hôm ấy, vợ chồng Hoé-giang mở cuộc yến ẩm, thỉnh mời chư vị Lân-nhơn dự tiệc rượu làm vui, một người lối xóm là Châu-sơn ăn bận đàng-hoàng, tới dự tiệc ở nhà Hoé-giang trước hết, Hoé-giang thình nhập tiệc một lần tất cả, chỗ ngồi của khách nhơn có thứ tự, đã sắp đặt bàn ghế chỉnh tề, lúc nhập tiệc thì chúng nhơn ngồi đó sắp hàng, cuộc yến ẩm rất là vui vẻ, trong đám khách nhơn có mấy người đứng dậy, đều để lời xin lỗi Hoé-giang mà nói rằng: Tôn-huynh ở xứ xa mới về, anh em tôi chưa kịp đãi tiệc tôn-huynh hầu chuyện không ngờ Tôn-huynh đãi tiệc anh em tôi trước... anh em tôi chẳng an tâm chút nào! Hoé-giang hồi đáp lại rằng:

(*còn nữa*)

Dầu NHỊ-THIÊN-ĐƯỜNG là một thứ dầu hà chứng trị bịnh như thần; nhứt là bịnh cảm mạo tứ thời; hoặc là nhức đầu đau bụng hoặc xây xẩm mặt mày; hoặc tức rang nơi ngực, trong uống gói thoa, hết trong chớp mắt

Imp. LUC-TINH-TAN-VAN
Gérant LÂM-VĂN-NGÔ
Giấy phép số 2120 [illegible] 1925
Saigon, 21. 4. 1939

CUỘC ĐUA NGỰA SAIGON

KỲ THỨ HAI MƯƠI LÂM — CHÚA-NHỰT 30 AVRIL 1939

Lời bàn

ĐỘ THỨ NHỨT

Phần thưởng Eleveurs
Độ chấp, đua trơn 1.700 th. Ngựa D ngoại hạng mới
(Cá cập)

Princesse	33
Violet	35
Hirondelle	41
Tây thi	39
Công Nử	37
Ngọc Sơn	32
Khửu Định	42

Độ giáo đầu tuồng 1.700 thước cũng là đám ngựa D. Khửu Định 38k chúa nhựt rồi đoạt giải nhứt trước Tây Thi hơn 2 mình ngựa nay nó chở thêm 4k là 42k thì chẳng dễ gì mà tranh với đám nhẹ, như là Công Nử, Princesse và Hirondelle chở 41k có nài cho hẳn hòi cũng tay cương nó không mất nhứt nhì độ nầy. Princesse thêm 2k nữa sợ khó tranh với Hirondelle và Công Nử. Lấy theo thành tích kỳ 22 Réunion 9-4-39 Hồng May 42k 1er; Công Nử 38k 2e; Tây Thi 38k 3e; Khửu Định 38k 4e thì tôi bàn như vầy :

Tôi bàn : Công Nử	nhứt
Hirondelle	nhì
Princesse	nhì

ĐỘ THỨ NHÌ

Phần thưởng Tribunes
Độ chấp, đua trơn 1500 th. ngựa hạng C 3 tuổi
(Cá cập)

Vang Bay	47k
Capricieux	36
Kim phi vân	39
Kim Lân	46
Flèche d'Or	39
Sony Boy	34
Kim Nữ	36
Hùng Phong	33
Long Thới	39

Độ chấp cho ngựa C 3 tuổi, nên chọn Kim Lan, Kim phi Vân và Vang Bay mà thôi. Vang Bay chạy khỉ trời k.i sụt lại chở cỡ nặng sợ khó tranh với hai con tôi đã nói trên đây. Capricieux đường đi 1.500 thước chẳng làm gì đáng sợ.

Tôi bàn : Kim phi Vân	nhứt
Kim Lan	nhì
Vang Bay	—

ĐỘ THỨ PA

Phần thưởng Bel Ami
Độ chấp, đua trơn 2400 th ngựa C từ 4 tuổi
(Cá cập)

Calypso	46
Eléphant	38
Flying Star II	35
Manhescar	36
Fanfan	44
Long Lạc	44.5

Phần thưởng Bel Ami chạy 2400 thước, đám nầy coi vậy mà khó tính và cùng. Eléphant 38 kos thì có hy-vọng hơn hết, còn cái nhì ba, Long-lạc. Fanfan, Calypso, ba con nầy thật là khó tính lắm, lấy theo tuần rồi thì nên kể Fanfan sẽ tranh nhứt nhì với Eléphant.

Tôi bàn : Eléphant	nhứt
Fanfan	nhì
Calypso	ngược

ĐỘ THỨ TƯ

Phần thưởng Pollux
Đua trơn 1.500 thước, ngựa C. từ 4 tuổi chưa ăn 500 p. trong mùa nầy

DOUBLE ÉVENT

Norkel	48
Galopin II	42
Đạm Ảnh	48
As de Cœur	39
Gold Flag	48
Vang phi Vân	41
Đạm Sang	42
La Cơ	49 5
Kim Sang	48
Sumatra	30
Victoria	44.5

Độ Double Event đâu thấy Vang phi Vân trăng trẻ hy-vọng, Norkel, 48k có hơi nặng có rán thử cũng nhì ba mà thôi, Gold flag coi kém hơn Norkel. Victoria 44k8 khó nài mà tranh tài với mấy con trên đây mấy con tôi không kể tên chỉ có phần vô nhì ba vậy thôi.

Tôi bàn : Vang-phi-Vân	nhứt
Norkel	nhì
Gold flag	nhì

ĐỘ THỨ NĂM

Phần thưởng Hông-huê-Mai
Độ mixte, đua trơn 2.200 thước, ngựa lại 4 tuổi
(Cá cập)

Shell		66
Kim Đỉnh	600p.	54.5
Victorieux	800	49
Race flower	400	41.5
Favorite		47.5
Frégate	400	42.5

Độ ngựa lai dáng bán và không bán, Shell phải chở chi quá nặng vì con nầy năm nay ăn số tiền nhiều nên phải chở 66k. Độ nầy nếu có con nào bung ba-lông đi lớn thì Shell chẳng dễ chi mà theo cho kịp. Frégate cái bo nầy đã thủ giải nhứt trước Kim-Đỉnh 50k nhưng đường 2.200 thước nó không đặng bằng mấy con kia Chúa-nhựt rồi. Kim-Đỉnh 44k. 1er, Vang-Thanh 55k. 2e, Bạch-diệm-Hồng 42k. 3e, Race flover 41k. 4e. Frégate sau chót, lấy theo đây mà cản phần như vầy.

Tôi bàn : Race flower	nhứt
Frégate	nhì
Kim Đỉnh	—

ĐỘ THỨ SÁU

Phần thưởng Mélanesie
Đua trơn 1500 thước, ngựa Úc-Châu A. và B. chưa ăn độ trong mùa nầy
(Double évent và cá-cập)

Ngọc Đỉnh	52
Hắt Long	50
Hippogriffe	54
Anahita	50
Sumlis	52
Espérance I	59
Miss australia	52
Hồng Phụng	52
Sidonie	52

Độ Double-Event sau cho ngựa Úc-châu, Espérance I và Anahita sẽ tranh nhứt nhì độ nầy Espérance hay hơn Anahita, Sidonie có tánh chậm chạp và lại banh, sợ nó chẳng làm chi với hai con trên đây, còn đám kia vô hi-vọng.

Tôi bàn : Espérance I	nhứt
Anahita	nhì
Sidonie	—

ĐỘ THỨ BẢY

Phần thưởng Nouvelle Guinée
Đua trơn 2200 th. ngựa Úc-châu A và B, đã ăn độ trong mùa nầy
(Cá cập)

Miss Rosa	58
Pervenche II	58
La Mascotte	58
Sapho	58
Rosemary	58
Nannine	58

Độ thứ bảy có 6 con ngựa Úc-châu dự tranh giải thưởng nầy đều chở nặng cả. Pervenche II nếu nó phục sức như xưa thì Nannine và La Mascotte khó mà thắng nổ đặng. Sự huấn-dượt thì đã lâm nó sẽ liềm độ nầy cho coi, lại có bạn một chuồng của nó là Miss Rosa, chúng nó thay phiên nhau đi thì đám kia đủ mệt.

Tôi bàn : Nannine	nhứt
La Mascotte	nhì
Pervenche II	ngược

ĐỘ THỨ TÁM

Phần thưởng Bijou
Độ chấp, đua trơn 2.000 th. ngựa hạng B. 4 tuổi
(Cá cập)

Avion	40
Nam phi Long	38
Espoir	35
Long Phụng	51
Néoette	44
Cyma	40

Ngựa B. đua chấp 2.000 thước Nam-phi-Long 40k, tuần rồi về tư sau Ô Cờ 60k5 1er., Cyma 57k 2e Long Điền 52k 3e. Nam phi Long 40k 4e Avion 40k thì đáng kể nhiều hơn mấy con kia, so đi tính lại độ nầy mà bàn.

Tôi bàn : Avion	nhứt
Nam-phi-Long	nhì

TO' LỊCH TRẦN

(Tiếp theo trương nhứt)

Thay vì chánh-sách bỏ xuôi, đến đâu hay đó, như thuở nay, Chánh-phủ phải thi hành chánh-sách ủng-hộ, sẽ đem kết quả đẹp đẽ cho toàn thể dân-chúng xứ nầy.

Tôi sẽ lo nghiên-cứu vấn-đề thuế huê lợi, đánh rằng là một món thuế ai cũng công nhận, song phải sửa đổi cần kíp nhiều chỗ thì hành lầm lạc, bằng chẳng vậy thì một mai đây, phần nhiều đồng-bào ta phải chịu lâm việc khó khăn, vì chẳng rõ việc làm sổ sách, thâu xuất cho trúng luật, thì sẽ bị quan đặt lên mà đánh thuế huê-lợi cho mình. Đó là nguồn biết bao nhiêu sự oan ức, bất công-lý, và phiền phức.

Định theo vấn-đề thuế huê-lợi trọng hệ nầy, phải nói qua việc thuế-thân dân vô sản. Ước sao cho nhà chức-trách cho dân nghèo đặng hưởng ân huệ đóng thuế nhẹ nhàn. Sở nguyện tôi là đeo đuổi làm làm sao cho đạt đến mục-đích ấy, vì công-lý, vì hòa-bình giữa các giai cấp nhơn dân toàn xứ.

Vì nhơn loại, tôi sẽ tận tâm xin bỏ luật Toà-Bố phạt tù người Bổn-quốc, vì đánh rằng, ở giữa thế-kỷ văn-minh nầy mà còn có lẽ đó thì coi rất bất hạp thời thế.

Chẳng những tôi lo cho các hạng dân, bởi việc làm mà tao ra xứ nầy đặng giàu mạnh, bất cứ giai-cấp nào; tôi càng chăm nom cho các hạng tri-thức, là rường cột cho bổn xứ.

Tôi sẽ hết lòng hiệp tác cùng Quan-Lại, các Ty, các Sở, đặng nài xin Chánh-Phủ ban ơn cho ân lượng đủ bảo đảm sự sống của mỗi người cho xứng đáng và thích hạp với giai-cấp của mình. Lại cũng xin nhà nước trọng dùng tài học phân nhiều thanh niên du học bên Pháp và Hà-nội, trong các Ty thuộc ngạch Nam-kỳ.

Đồng thời tôi cũng xin cho các viện Dân-Biểu, tại làng, tổng và địa-hạt, được lần lần mở mang, khỏi bị tiếng gọi rằng mình là người tay sai của Chánh-Phủ mà thôi, mà trái lại được quyền trách nhậm, vì mình là cội rễ nền Chánh-trị xứ nầy và là Dân-Biểu bổn tỉnh.

Thưa Quí vị, cái bản lược trên đây biên sơ những công việc tôi sẽ thi thố, nếu Quí vị tín nhậm bao cử tôi làm Đại-Biểu.

Còn nhiều vấn-đề khác nữa (Giáo-huấn, Y-tế, văn vân...) cũng phải lo cho thích hợp thời đại nầy, cho bổn xứ, kể ra không xiết. Nói tóm tắc rằng, nếu tôi được đắc cử làm Đại-Biểu, thì tôi sẽ hết lòng làm tròn bổn phận cho đặng hoàn toàn sự công ích của Quí vị và của quê-hương.

Tôi xin cảm ơn trước Quí vị.

DOÀN-HỮU-KHOA
Nghiệp-Chủ ở BẠCLIÊU.

Những nhà ứng-cử...

(Tiếp theo trương nhứt)

Thì đây, chúng ta hãy ngó lại, những nguyện-vọng như vậy nào phải mới mẻ gì đâu, mà đã từ mấy năm về trước ở xứ nầy đã có người nói đến rồi. Nhưng mà sở dĩ chánh-phủ không vội vàng cho ngay vì cái lẽ là trình-độ dân ta còn thấp kém quá. Trong một trăm người dân chỉ được lối 60, 70 người biết đọc chữ quốc ngữ. Hại nhứt là cái nạn thất học. Hễ ở một xứ mà dân-chúng thất-học nhiều quá, thường rất dễ cho các cuộc tuyên truyền phá-hoại. Vì họ chỉ nghe theo lời du dỗ mà không bao giờ biết suy nghĩ. Như mấy lác gần đây có một nhóm người đứng ra tuyên truyền chủ-nghĩa cộng-sản, cái hạng người hưởng-ứng trước nhứt là đám dân quê dốt, còn lại chỉ có một số người rất hiếm hoi trong giới tri-thức chỉ bất-bình gián lấy mà theo họ thôi.

Đối với thiệt-trạng một dân tộc như thế, nếu cho họ có đủ các quyền kia hà không phải là một điều giúp cho họ giết lẫn nhau sao? Vì hễ có quyền tất có lợi, mà cái lợi đối với kẻ dốt nát lại là một tai họa ghê gớm cho họ.

Vậy tuân theo luật tiến-hoá tự nhiên, chúng tôi chỉ muốn cho những kẻ nào đói đói ăn khát đói uống. Chớ không thể nào đưa cho họ đặng những cái mà họ chưa biết. Không thể nào ở một xứ nóng nực mà phải mặc mấy bộ đồ nỉ lông như ở các xứ lạnh. Việc gì cũng phải tuân tự mà đi tới, chớ không thể gì từ nấc thang chót mà bước vọt lên nấc thang trên.

Thế nên chúng tôi tưởng đối với những người lưu lâm đến thế-đạo nhân-tâm xứ nầy, chẳng thể nào tự cho phép mình trợ lực cho những phong trào đáng tiếc ấy. Vì lẽ ấy, trong kỳ tuyển-cử Hội-đồng quản-hạt nầy, chúng tôi chỉ vui lòng giới-thiệu những nhà ứng cử có chân-tài thiệt học và biết trọng kỷ-luật của sự tiến-hoá.

Ở quận nhì chúng tôi vui lòng giới thiệu số Vương-quang-Nhường Huỳnh-văn-Chín và Nguyễn Đăng Liêng.

Ông Nhường một bạn thanh niên trẻ tuổi có cấp bằng tấn sĩ luật khoa. Người ưa hoạt động và biết trọng trật tự.

Ở ông Nhường chúng ta có thể thấy rõ các giai đoạn tiến hóa của dân ta. Người ưa hoạt động, nhưng rất nhẫn nại.

Ngoài ra với cái học lực uyên thâm của ông về luật pháp sẽ giúp cho chánh-phủ rất nhiều về việc khai-hóa dân ta.

Chúng tôi trọn lòng tin ông Nhường có thể đem tài sức ông mà hoàn cầu một nước Việt Nam của ra nước Việt-Nam mới bằng cách dung hòa hai cái học-thuật Đông-Tây.

Nếu ở quận nhì có số ông Nhường Chín và Liêng mà ở quận tư và năm mà được các ông Huỳnh-thiên-Lộc và Đoàn hữu Khoa, thì không còn gì hay hơn nữa. Hai ông Lộc và Khoa đều là những thanh-niên tân-học nhiều năm ở Pháp. Các ông biết rõ các cách tổ-chức về các việc cai-trị ở Âu-Châu.

Thế nên nếu kỳ nầy ở quận nhì có số Nhường Chín Liêng vào viện quản-hạt mà ở quận tư và năm có hai ông Huỳnh-thiên-Lộc và Đoàn - hữu-Khoa, ấy là cái cảnh thanh - niên ở viện quản-hạt càng mạnh mẽ.

MỘT NHÀ VIẾT BÁO BẮC-HÀ

Minh oan cho Cao-bá-Quát

Bữa thứ tư, ông Trần-minh-Tước, một nhà viết báo Bắc-Hà, đã diễn-thuyết ở hội quán Samipie và ông Cao-bá-Quát.

Trong một giờ ông Tước đã minh oan cho ông Cao-bá-Quát đặng rửa cái tiếng xấu còn gối trong lịch sử cho nhà thi sĩ ấy. Chúng tôi sẽ đăng nguyên văn bài diễn-thuyết của ông Cao-bá-Quát từ số sau.

TIN VẮN

Một câu chuyện quái lạ vừa xảy ra ở Gandeloupe. Trong kỳ nhóm tòa đại hình, phiên nhóm phải đình lại.

Quan tòa không thể đọc cái án của một vụ đã xử, vì lẽ là ông ta dốt...

Sao dốt lại làm quan tòa.

∴

Đi đường xa, chẳng lạng là đi xe lửa, xe hơi hoặc đi bộ đem theo trong mình «Aspirines du Rhône» mà đàng, thì đi tới nơi về tới chốn, mạnh giỏi luôn luôn.

∴

Vừa rồi ở Gia-định xảy ra một vụ ăn đá. Nhơn vụ đó thì nầy mà chúng ta nhận thấy một cái tinh đoàn thế rất là lung-tú và linh.

∴

Thuở giờ nào ai nghe nói thương yêu linh đến nỗi phải ni-sanh với những người linh chăn giữ mình.

∴

Hôm rồi một anh thợ máy làm ở sở tạo tác Gia định coi mấy cái ru-lô cán đường Cap St Jacque, anh ta làm mất cái lon uống nước.

∴

Anh thợ máy nghi cho mấy người tù lấy nên như người tịnh hồi, Không biết hai đàng bắt lỗi làm sao mà họ áp nhau đánh. Rồi các anh tù nhảy lại tiếp người linh mà đánh anh thợ máy.

∴

Anh Bé làm lụng cả ngày mà mấy vui vẻ liên luôn. Hỏi? — Anh nói nhờ có uống « Aspirine. Usines du Rhône».

∴

Có tin cho hay đám chúng ở Mémel nổi lên chống Hitler. Mémel là một xứ mà Hitler mới sáp nhập về Đức sau nầy.

Quân đội Đức bắn xả vào dân-chúng mấy phát súng 6 người chết và 50 người bị thương.

Đờn ông, đờn bà, con nít, dùng thường « Aspirine, Usines du Rhône », khỏi bịnh nhức đầu, chóng mặt, v. v... Thuốc rẻ tiền mà hiệu nghiệm như thần.

∴

Ở Xóm-chiếu ở đường Câu-giao người ta tìm được gần sở rất một thi hài một đứa trẻ 15i ba tuổi.

Đứa trẻ ấy có nhiều vết thương khá-nghi trên lưng.

Đó là một án mạng hay sự rủi ro gì?

∴

Mấy người mà không hay đau vặt không hay cảm mạo thương hàng, ít hay nhức đầu sổ mũi là họ nhờ có sẵn sẵn một ve dầu **NHỊ-THIÊN-ĐƯỜNG** để ở trong túi họ luôn, không kiu cáo ngốt

Hôm rồi nghị viên Bỉ đã bỏ thăm cho nội các Bỉ được Toàn quyền hành động.

∴

Theo báo « Tan-Tan » tin rằng Thổ-nhĩ-Kỳ đã trả lời cho Hitler mình không hề thấy bị ai hăm dọa cả.

Ông nghị De Beaumont qua Londres đặng tiếp kiến cùng hiểu chánh-khách bên ấy về thời cuộc Viễn-đông.

Thị-trường

Giá lúa

Ngày 28 Avril 1939 theo giá lúa ở các nhà máy ở Cholon, bán nguyên bao 68 ki-lô.

Lúa thường hạng	4 15—4.20
Lúa hạng nhứt	4.05- 4 1[illegible]
Lúa hạng nhì (depon)	3.92—3.96
Lúa hạng nhì (Lava)	3.60—3.65
Lúa thường dáng	3 56 3.57

Bắp

Bỏ mỗi 100	9.75

Gòn

Gòn lại hột rồi, mỗi tạ tây	40 50, tới 41 00

Dừa khô

Dừa khô Saigon mỗi 100 Ki-lô	13.25

Heo

Mỗi 100 kilô tây	35.00 tới 36.00

Đường

Đường cát trắng mỗi 100k.	27.50

Giá gạo

Ngày 28 Avril 1939 bán đọc theo mé sông, không kể tiền xe phí, bán luôn mỗi 60k. 700.

Gạo số 1 25%, tấm	5.93—5.96
Gạo số 2 40%, tấm	5.60—5 65
Gạo số 2 50%, tấm	5 35—5.40
Gạo lức 5 %, lấm	4.20—4.25
Tấm số 1, số 2	4.65 4.70
Tấm số 3	4 10—4 15
Cám trắng	2.45—2.52
Cám lức	1.15 1.20

Avis de décès

Mme Veuve Nguyễn-văn-Nho, à Trà-vinh-ville et ses enfants ;

Mme Veuve Nguyễn - minh - Kỳ, Ex. sous-chef de canton de Trà-nhiêu, à Bình-hòa (Trà-vinh) et ses enfants ;

Mme Veuve Nguyễn-thị-Nử, à Trà-vinh ville.

Mme Nguyễn-thị-Chi, à Trà-vinh ville et ses enfants ;

Mme et M Nguyễn-văn-Sanh, Journaliste à Trà-vinh ville et leurs enfants ;

Madame et Monsieur Huỳnh-văn-Tột, secrétaire de l'enregistrement à Bentre-Ville, et leurs enfants.

Madame et Monsieur Nguyễn-đình-Côn dit Chính-Chung, employé de la maison Poinsard et Veyret, à Saigon.

Ont la douleur de vous faire part de la perte cruelle qu'ils viennent d'éprouver en la personne de :

M. Nguyễn-văn-Nho

Instituteur à l'Ecole primaire du Chef-lieu de Travinh

Son mari, leur père, son gendre leur frère, leur beau frère son oncle et son bel oncle, décédé à Travinh-ville, le 25 Avril 1939 à 22h 20, dans sa 46e Année.

On se réunira à la maison mortuaire Place de la maison Commune de Long-due (Travinh)

Les obsèques auront lieu le 27 Avril 1939 à six heures du matin.

Travinh, le 26 Avril 1939

Nhơn dịp nầy bổn báo xin có lời phân ưu cùng tang quyến

Cùng anh em hội viên A. M. E. I. C. I. C.

Chúng tôi xin cho anh em rằng đến ngày 7 Mai 1939 nhằm ngày chúa nhựt, đúng 19 giờ rưỡi hội chúng ta sẽ làm lễ khánh thành nhà mát của hội, dưới quyền chủ tọa quan Thống-đốc Nam kỳ.

Chúng tôi ước mong sao bửa đó toàn thể cả anh em hội viên đến dự cho đông để mừng cho hội ngày nay đã được như ý nguyện : là có nhà mát tại bãi biển để cho anh em ngơi nghỉ.

Tiền khứ hồi bằng Autobus và dự tiệc bằng đồ tiêu phòng định mỗi người cả thảy là 75 00.

Xin anh em vui lòng đến hội quán biên tên từ đây đến 5 Mai đặng hội tiện bề sắp đặt. Khởi-hành tại hội quán, 46 Mac-Mahon, lối 18 giờ ngày 7 Mai.

Thay mặt cho Ban Trị-sự
Chánh Hội trưởng
NGUYỄN-VĂN-ĐỦ

Cám tạ

Gia quyến *Lê - quang - Hiền*
Gia-quyến *Nguyễn-văn-Ninh*
Gia-quyến *Phạm-công - Bình*

Kính lời cảm tạ tất cả thân bằng, quyến thuộc đã tỏ lòng chiếu cố, chia sẻ buồn thảm với chúng tôi trong lúc chúng tôi chẳng may phải chịu tang cho

Madame LE-QUANG-KIM
née Elizabeth
NGUYỄN-THỊ-QUANG

Giá cao-su

Saïgon 28 3-39	*thượng hạng*	1.20 5 *kilo*
	hạng nhứt	1.19 —
	hạng nhì	1.16 5 —

Vé quốc-trái

Vé Quốc-trái Đông-Pháp	74p.50

Giá đồng bạc eu

Ngày 25 4 1939	*1.15 1.2*

TIẾNG PHÁP

tại trường
La Conversation Française
tục kêu bằng
Rapid' Progress
học nói rất dễ,
tấn-phát mau lẹ
Có 2 lớp riêng cho phụ-nữ
Có gối bài đến nhà
Pierre ROUSSEL
260, Rue Richaud -- Saigon

ĐÁNH DOUBLE ÉVENT

Vang-phi-Vân	× Espérance I
Norkel	× —

ĐÁNH CÁC CẶP
(Pari-Jumele)

ĐỘ THỨ NHỨT
Công-Nử × Hirondelle
ĐỘ THỨ NHÌ
Kim-phi-Vân × Kim Lan
ĐỘ THỨ BA
Eléphant × Fanfan
— × Long-Lạc
ĐỘ THỨ NĂM
Race Flower × Frégate
ĐỘ THỨ SÁU
Espérance I × Anahita
ĐỘ THỨ BẢY
Nannine × Pervenche II
Pervenche II × Nannine
ĐỘ THỨ TÁM
Avion × Nam-phi-Long

BẠCH-DIỆP